

Latin American Spanish: Translation Notes, Translation Questions, Translation Words, Unlocked Literal Bible for 1 Thessalonians

Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates

Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at <https://unfoldingword.bible/ult/>.

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

You are free to:

- Share — copy and redistribute the material in any medium or format.
- Adapt — remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

Under the following conditions:

- Attribution — You must attribute the work as follows: "Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>." Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.
- ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.
- No additional restrictions — You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices:

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



1 Tesalonicenses

Capítulo 1

¹Pablo, Silvano y Timoteo a la iglesia de los Tesalonicenses en Dios el Padre y el Señor Jesucristo. Que la gracia y paz sea con ustedes.

²Nosotros siempre le damos gracias a Dios por todos ustedes; mencionándoles a ustedes en nuestras oraciones.

³Nosotros recordamos sin cesar, ante nuestro Dios y Padre, su obra de fe, trabajo de amor y paciencia en la confianza en un futuro en nuestro Señor Jesucristo.

⁴Hermanos amados por Dios,⁵conocemos su llamado, cómo nuestro evangelio vino a ustedes no sólo en palabra, sino también en poder, en el Espíritu Santo y con convicción. De esta misma forma ustedes conocen la clase de persona que fuimos entre ustedes por el amor que le tenemos.

⁶Ustedes se hicieron imitadores de nosotros y del Señor, mientras recibieron la palabra en mucha tribulación con el gozo del Espíritu Santo.⁷Como resultado, ustedes se convirtieron en ejemplo para todos los creyentes en Macedonia y Acaya.

⁸Porque saliendo de ustedes, la palabra del Señor se ha escuchado, y no sólo en Macedonia y en Acaya, sino en todo lugar hacia donde su fe en Dios ha salido. Como resultado, nosotros ya no necesitamos decir nada.⁹Porque ellos mismos cuentan, la clase de recibimiento que tuvimos de ustedes. Ellos cuentan cómo ustedes cambiaron de los ídolos a Dios, para servir al Dios vivo y verdadero¹⁰y como esperan a su Hijo desde el cielo, a quien Él levantó de los muertos, Jesús, quien nos liberó de la ira que está por venir.

1 Thessalonians 1:1

plural y se refiere a los creyentes de la iglesia de los tesalonicenses.

Información general:

mencionándoles a ustedes en nuestras oraciones

Pablo se identifica así mismo como el autor de la carta y saluda a la Iglesia en Tesalónica.

Traducción Alternativa: "Nosotros oramos por ustedes"

Pablo, Silvano y Timoteo a la iglesia

Nosotros siempre le damos gracias a Dios

La UDB deja claro que fue Pablo quien escribió esta carta.

Aquí "siempre" sugiere que cuando Pablo ora a Dios, el constantemente presenta a los tesalonicenses ante Dios en sus oraciones.

Que la gracia y paz sea con ustedes.

Obra de fe

La palabra "ustedes" se refiere a los creyentes tesalonicenses. Traducción Alternativa: "Que Dios sea amable con ustedes y les de paz"

Traducción Alternativa: "actos de fe" o "el trabajo de ustedes para Dios porque creen en Él"

Paz sea con ustedes

1 Thessalonians 1:4

La palabra "ustedes" se refiere a los creyentes tesalónicos

Oración de Enlace:

1 Thessalonians 1:2

Pablo sigue dando gracias por los creyentes en Tesalónica y los elogia por su fe en Dios

Información general:

Hermanos

En esta carta las palabras "nosotros" y "nosotras" nos referimos a Pablo, Silvano y Timoteo, a menos que se identifique lo contrario. Por otro lado la palabra "tu" es

Esto significa "compañeros creyentes" incluyendo tanto hombres como mujeres.

Capítulo 1

conocemos

Este plural se refiere a Pablo, Silvano y Timoteo, no a los creyentes tesalonicenses.

conocemos su llamado

"nosotros sabemos que Dios los ha escogido a ustedes para servirle a Él de manera especial" o "nosotros sabemos que Dios los escogió a ustedes para que fueran su pueblo" (UDB)

No sólo en palabra

No sólo através de la actividad de predicar el mensaje de Dios.

sino también en poder, en el Espíritu Santo

Posibles significados son: 1) "El Espíritu Santo le dio a Pablo y a sus compañeros la capacidad de predicar el Evangelio poderosamente" o 2) "El Espíritu Santo hizo que el evangelio tuviera un efecto poderoso entre los creyentes Tesalonicenses" o 3) "El Espíritu Santo demuestra la verdad de la predicación del Evangelio por medio de los milagros, señales y maravillas."

la clase de personas

"cómo nos comportamos cuando" (UDB)

1 Thessalonians 1:6

Ustedes se hicieron imitadores

"Imitar" significa actuar o copiar el comportamiento de otro. Traducción Alternativa: "Ustedes nos imitaron a nosotros."

recibieron la palabra

"le dieron la bienvenida a la enseñanza" o "aceptaron la enseñanza"

en mucha tribulación

"en los tiempos de gran sufrimiento" o "en mucha persecución"

Acaya

Este es un distrito antiguo en lo que hoy en día es Grecia. (Ver:)

1 Thessalonians 1:8

se ha escuchado

Aquí Pablo habla del testimonio cristiano producido por los creyentes Tesalonicenses como si se tratara de una campana que fue tocada o un instrumento musical que se estaba reproduciendo y otras personas lo estaban escuchando.

Acaya

Este es un distrito antiguo en lo que hoy en día es Grecia

Porque ellos mismos...ellos cuentan...ellos informan

Pablo se está refiriendo a las iglesias que ya existían en las regiones cercanas, quienes habían escuchado acerca de los creyentes tesalonicenses

ellos mismos

Aquí "ellos mismos" es usado para enfatizar a aquellas personas quienes han escuchado acerca de los creyentes tesalonicenses.

la clase de recibimiento tuvimos de ustedes

Aquí "recibimiento" representa la bienvenida entusiasta experimentada por Pablo y sus compañeros. Traducción Alternativa: "cuán calurosamente nos recibieron" (UDB)

su Hijo

Este es un título importante para Jesús porque describe su relación con Dios.

a quien Él levantó

"a quien Dios levantó"

desde los muertos

De entre todos aquellos que han muerto. Esta expresión se refiere a todas las personas que han muerto.

quien nos libra

Aquí Pablo está incluyendo a los creyentes Tesalonicenses

Translation Questions

1 Thessalonians 1:2

¿Qué es lo que Pablo siempre recuerda, ante Dios, respecto a los tesalonicenses?

Pablo recuerda su obra de fe, su trabajo de amor, y su paciencia en la esperanza.

1 Thessalonians 1:4

¿De qué cuatro maneras vino el Evangelio a los Tesalonicenses?

El Evangelio vino a los Tesalonicenses en palabra, en poder, en el Espíritu Santo, y con mucha certeza.

1 Thessalonians 1:6

¿Qué le estaba pasando a los Tesalonicenses mientras recibían la palabra del Evangelio?

Los Tesalonicenses recibieron la palabra en mucha tribulación.

¿Cuál fue la actitud de los Tesalonicenses mientras recibían la palabra del Evangelio?

Los Tesalonicenses recibieron la palabra con gozo en el Espíritu Santo.

1 Thessalonians 1:8

¿Qué le pasó a la palabra del Señor después que los Tesalonicenses la recibieron?

La palabra del Señor resonó en todo lugar donde la fe de ellos llegó.

¿Qué estaban adorando los Tesalonicenses antes de ser creyentes en el verdadero Dios?

Los Tesalonicenses estaban adorando a ídolos antes de ser creyentes en el verdadero Dios.

¿Qué estaban esperando Pablo y los Tesalonicenses?

Pablo y los Tesalonicenses estaban esperando que Jesús viniera del cielo.

¿De qué nos libra Jesús?

Jesús nos libra de la ira que está por venir.

Capítulo 2

¹Porque ustedes mismos saben, hermanos, que nuestra llegada a ustedes no fue inútil,²Ustedes saben que nosotros previamente sufrimos y fuimos tratados vergonzosamente en Filipo. Pero fuimos capaces en nuestro Dios, de hablarles a ustedes del evangelio de Dios en medio de mucho conflicto.

³Nuestra exhortación no es por error, ni por impureza, ni por engaño.⁴Sino que, hemos sido aprobados por Dios para que nos confiara el evangelio, por esto hablamos. Hablamos, no para complacer a hombres, sino para complacer a Dios. Él es quien examina nuestros corazones.

⁵Ya que nosotros en ningún momento usamos palabras para adular, como ustedes saben, ni como pretexto para codicia, Dios es nuestro testigo.⁶Ni procuramos gloria humana, de ustedes ni de otros. Nosotros podríamos haber reclamado privilegios como apóstoles de Cristo.

⁷En lugar de eso, nosotros fuimos tan tiernos entre ustedes como una madre consuela a sus propios hijos.⁸Así nosotros tuvimos afecto por ustedes. Nosotros estuvimos agradecidos de compartir con ustedes, no sólo el evangelio de Dios sino nuestras propias vidas. Pues ustedes llegaron a ser muy amados para nosotros.⁹Ustedes recuerdan, hermanos, nuestra labor y esfuerzo. Nosotros trabajamos noche y día para no ser carga a ninguno de ustedes, mientras le predicamos el evangelio de Dios.

¹⁰Ustedes son testigos, y Dios también, de cuán santo, justo e irreprochable fue nuestra conducta hacia ustedes los creyentes.¹¹De la misma manera, ustedes saben que nosotros les exhortamos y los animamos a cada uno de ustedes, tal como un padre lo haría con sus propios hijos, exhortándolos, confortándolos y testificándoles¹²que ustedes deben caminar de un modo que honre a Dios, quien les llama a Su propio reino y gloria.

¹³Por esta razón nosotros damos también gracias a Dios constantemente. Porque cuando ustedes recibieron el mensaje de Dios que escucharon de nosotros, ustedes lo aceptaron no como palabra humana, sino, la recibieron como verdaderamente es, la palabra de Dios. Esta es la palabra que también trabaja entre ustedes los que creen.

¹⁴Porque ustedes, hermanos, se convirtieron en imitadores de las iglesias de Dios que están en Judea en Cristo Jesús. Ustedes también sufrieron las mismas cosas de sus propios compatriotas, como ellos lo padecieron de los judíos.¹⁵Fueron los judíos quienes asesinaron tanto al Señor Jesús como a los profetas. Fueron los judíos quienes nos expulsaron. Ellos no agradan a Dios. Sino que son hostiles a toda la gente.¹⁶Ellos nos prohíben hablar a los gentiles para que sean salvos. El resultado es que ellos siempre se llenan de sus pecados hasta el límite. Pero la ira les alcanzará al final.

¹⁷Nosotros, hermanos, fuimos separados de ustedes por un breve tiempo, en presencia, no de corazón. Nosotros estábamos ansiosos por el deseo de ver sus rostros.¹⁸Porque deseábamos llegar a ustedes, de hecho, yo mismo Pablo, una y otra vez, pero Satanás nos lo impidió.¹⁹Porque ¿cuál es nuestra confianza para el futuro, o gozo, o corona de gloria, delante de nuestro Señor Jesús en su venida? ¿No son ustedes como los demás?²⁰Porque ustedes son nuestra gloria y nuestro gozo.

1 Thessalonians 2:1

previamente sufrimos y fuimos tratados vergonzosamente

Oración de Enlace:

"fuimos maltratados e insultados"

Pablo define el servicio y la recompensa de los creyentes

nuestra llegada

ustedes mismos

La palabra "nuestra" se refiere a Pablo, Silvano y Timoteo, no a los creyentes tesalonicenses

Las palabras "ustedes mismos" se refiere a los creyentes tesalonicenses.

no fue inútil

hermanos

Esto se puede expresar de manera positiva. Traducción Alterna: "valió la pena"

Aquí se refiere a todos compañeros cristianos, incluyendo tanto hombres como mujeres.

en medio de mucho conflicto

"mientras nos enfrentábamos a mucha oposición"

Capítulo 2

1 Thessalonians 2:3

no es de error, ni de impureza, ni de engaño

"fue verdadera, pura y honesta"

aprobado por Dios para que nos confiara

Pablo fue probado y su fidelidad fue aprobada por Dios.

Hablamos

Pablo se refiere a predicar el mensaje del Evangelio"

quien examina nuestros corazones

La palabra "corazones" es una metáfora para los deseos y pensamientos de una persona. Traducción Alterna: "quien conoce nuestros deseos y pensamientos"

1 Thessalonians 2:5

Información General:

Pablo le dice a los creyentes Tesalonicenses que su conducta no estaba basada en halago, la codicia, o la propia gloria.

usamos palabras para adular

"les hablamos a ustedes con falsos halagos"

ni como pretexto para codicia

"tampoco usamos palabras para esconder un mal deseo por tu dinero"

podríamos haber reclamado privilegios

"pudimos haber insistido que ustedes nos dieran cosas"

1 Thessalonians 2:7

como una madre consuela a sus propios hijos

como una madre gentilmente consuela a sus hijos, así también Pablo, Silvano y Timotea le hablaban a los creyentes tesalonicenses.

de esta manera tuvimos afecto por ustedes

"asi es como nosotros demostramos el afecto por ustedes"

tuvimos afecto por ustedes

"los amamos"

Nos complace compartir con ustedes no solo el Evangelio de Dios.

Pablo se refiere al mensaje del Evangelio como si fuera un objeto físico que no puede compartir con los demás. Al "compartir significa "decir"

Nos complace compartir con ustedes...nuestras propias vidas

Pablo se refiere a su vida y a la de sus colegas, como si ellos fueran objetos físicos que ellos podían compartir con los demás. Aquí el se refiere a pasar tiempo y esfuerzo con su audiencia.

ustedes se volvieron muy amados para nosotros

"nos preocupamos por ustedes profundamente"

hermanos

Aquí significa compañeros cristianos, incluyendo tanto hombres como mujeres.

nuestra trabajo y esfuerzo

La palabras "trabajo" y "esfuerzo" básicamente significan lo mismo. Pablo los usa para enfatizar lo duro que trabajaron. Traducción Alterna: "lo duro que trabajamos"

Trabajamos día y noche para no ser una carga para ninguno de ustedes

"Trabajamos duro para ganarnos nuestro propio sustento para que ustedes no tuvieran necesidad de sustentarnos a nosotros"

1 Thessalonians 2:10

santa, justamente y sin acusación

Pablo usa estas tres palabras que describen el buen comportamiento de ellos hacia los creyentes Tesalonicenses.

un padre con sus propios hijos

Pablo compara sus exhortaciones y estímulos a cuando un padre le enseña amablemente a sus hijos cómo comportarse.

Capítulo 2

les exhortamos y les animamos

Las palabras "exhortamos" y "animamos" básicamente significan lo mismo. Pablo las usa para enfatizar cuán apasionadamente ellos estaban exhortando a los tesalonicenses. Traducción Alterna: "fuertemente les exhortamos a ustedes"

a Su propio reino y gloria

La palabra "gloria" describe la palabra "Reino."
Traducción Alterna: "a Su propio reino glorioso"

1 Thessalonians 2:13

Información General:

Pablo sigue usando "nosotros" para referirse a sí mismo y a sus compañeros y "tú" a los creyentes tesalonicenses.

Nosotros también damos gracias a Dios constantemente

"Pablo agradece a Dios por su aceptación de mensaje evangélico que compartió con ellos"

la recibieron como verdaderamente es, la palabra de Dios.

Los tesalonicenses creyeron que el mensaje que Pablo predicó venía de Dios y no de la propia autoridad de Pablo.

Esta es la palabra que también trabaja entre ustedes los que creen.

Pablo habla del mensaje del Evangelio de Dios como si fuera una persona que está trabajando.

1 Thessalonians 2:14

hermanos

Aquí esto significa compañeros cristianos, incluyendo tanto a hombres como a mujeres.

se convirtieron en imitadores de las iglesias

Los creyentes tesalonicenses padecieron una persecución similar a los creyentes judíos. "Llegar a ser como las iglesias"

de sus propios compatriotas

"de otros tesalonicenses"

Ellos nos prohíben hablar

"Ellos tratan de que nosotros dejemos de hablar"

que siempre continúen en sus pecados

Pablo habla como si alguien pudiese llenar un recipiente con sus propios pecados como si fuera un líquido.

Al final la ira de Dios debe venir sobre ellos

Esto se refiere a Dios finalmente juzgando y castigando a las personas por sus pecados.

1 Thessalonians 2:17

hermanos

Aquí esto significa compañeros cristianos incluyendo tanto a hombres como a mujeres.

en presencia, no de corazón

"Aunque Pablo no está presente físicamente en Tesalónica está emocionalmente atado a ellos

ver sus rostros

Aquí "sus rostros" significa toda la persona Traducción Alterna: "para verte" o "estar contigo"

Yo, Pablo, una y otra vez

"Yo, Pablo, lo intenté dos veces"

Porque ¿cuál es nuestra confianza...en su venida?

Pablo usa esta pregunta para animar a los creyentes y la contesta en el siguiente versículo. Traducción Alterna: "Tú eres nuestra confianza para el futuro, nuestra alegría, y nuestra corona de gloria cuando nuestro Señor Jesucristo venga"

Nuestra confianza para el futuro... ¿No eres tú?

Por "confianza" Pablo quiere decir que está seguro que Dios le recompensará por su trabajo. Los creyentes tesalonicenses son la razón de su confianza.

o gozo

"o alegría." Los tesalonicenses son la razón de su gozo.

corona de gloria

¿No son ustedes como los demás ?

Aquí "corona" se refiere a un premio de una corona de laurel que se le otorgaba a los atletas que obtenían la victoria. La expresión "corona de gloria" significa un premio para la victoria o haberlo hecho bien"

Esta pregunta retórica puede traducirse como una declaración. Traducción Alternativa: "son ustedes y otros creyentes"

Translation Questions

1 Thessalonians 2:1

¿Cómo le dijo Pablo a los Tesalonicenses que debían caminar?

¿Cómo habían sido tratados Pablo y sus compañeros antes de venir a los Tesalonicenses?

Pablo les dijo a los Tesalonicenses que debían caminar de una manera que honre a Dios quien los llamó a su propio reino y gloria.

Pablo y sus compañeros habían sufrido y habían sido tratados vergonzosamente.

1 Thessalonians 2:13

1 Thessalonians 2:3

¿Como qué tipo de palabra los tesalonicenses recibieron la palabra que Pablo les predicó a ellos?

¿A quién desea Pablo complacer con su predicación del Evangelio?

Los Tesalonicenses recibieron la palabra como una palabra de Dios y no como palabra de un hombre.

Pablo está deseando complacer a Dios con su predicación del Evangelio.

1 Thessalonians 2:14

1 Thessalonians 2:5

¿Qué habían hecho los judíos no creyentes lo cual no agradó a Dios?

¿Qué no hizo Pablo en su predicación del Evangelio?

Pablo no usó palabras para adular, ni procuró gloria humana.

Los judíos no creyentes persiguieron las iglesias en Judea, mataron a Jesús y a los profetas, forzaron a Pablo a irse y le prohibieron a Pablo hablarle a los gentiles.

1 Thessalonians 2:7

1 Thessalonians 2:17

¿Qué hicieron Pablo y sus compañeros para no ser una carga para los Tesalonicenses?

¿Por qué Pablo no podía visitar a los tesalonicenses aunque ese era su deseo?

Pablo y sus compañeros trabajaron noche y día para que ellos no fueran una carga para los Tesalonicenses.

Pablo no podía visitarlos porque Satanás le puso trabas.

1 Thessalonians 2:10

¿Qué serán los tesalonicenses para Pablo en la venida del Señor?

¿Cómo trató Pablo a los Tesalonicenses cuando estuvo entre ellos?

Los tesalonicenses serán la esperanza, gozo y corona de glorificación en la venida del Señor.

Pablo fue gentil con los Tesalonicenses como una madre o padre con sus propios hijos.

Capítulo 3

¹Entonces, cuando ya no podíamos resistir, pensamos que era bueno que nos dejaran atrás, solos en Atenas.

²Enviamos a Timoteo, nuestro hermano y ministro de Dios en el evangelio de Cristo, para fortalecerlos y consolarlos respecto a su fe. Hicimos esto para que nadie fuera perturbado por estas aflicciones.³Pues ustedes saben que para esto fuimos elegidos.

⁴Verdaderamente, cuando estábamos con ustedes, le dijimos de antemano que estábamos prontos a sufrir aflicción, y eso pasó, como ya saben.⁵Por esta razón, cuando ya no pude soportarlo, envié a Timoteo para poder saber acerca de su fe. Quizás el tentador los hubiera tentado y nuestra labor hubiese sido en vano.

⁶Pero Timoteo vino a nosotros de parte de ustedes y nos trajo buenas noticias de su fe y amor. Nos dijo que ustedes siempre tienen buenas memorias de nosotros, y que ustedes desean vernos tanto como nosotros deseamos verlos a ustedes.⁷Por esto, hermanos, fuimos consolados por ustedes por medio de su fe, en toda nuestra angustia y aflicción.

⁸Por ahora nosotros vivimos, si ustedes se mantienen firmes en el Señor.⁹¿Qué gracias podemos nosotros darle a Dios por ustedes, por toda la alegría que tenemos delante de nuestro Dios sobre ustedes?¹⁰Noche y día nosotros oramos muy fuerte que podamos ver sus caras y proveer lo que está faltando en su fe.

¹¹Que el mismo Dios y Padre nuestro, y nuestro Señor Jesús, dirija nuestro camino hacia ustedes.¹²Que el Señor haga que el amor crezca y abunde entre unos y otros y hacia toda la gente, como nosotros a ustedes.¹³Que Él haga esto para fortalecer sus corazones libres de culpa en santidad ante nuestro Dios y Padre, en la venida de nuestro Señor Jesús con todos sus santos.

1 Thessalonians 3:1

nadie fuera perturbado

Oración de Enlace:

Ser "perturbado" es una Expresión idiomática para tener miedo. Traducción Alternativa: "nadie tuviese miedo de confiar en Cristo"

Pablo le dice a los creyentes que ha enviado a Timoteo para fortalecer su fe.

hemos sido elegidos

ya no podíamos resistir

"ya no podíamos aguantar más el preocuparnos por ustedes"

Pablo asume que todos saben que fue Dios quien los escogió. Esto puede ser expresado explícitamente. Traducción Alternativa: "Dios nos ha designado"

era bueno que nos dejaran solos en Atenas

1 Thessalonians 3:4

"bueno para Silvano y para mí quedarnos en Atenas"

Verdaderamente

bueno

"Ciertamente" o "Seguramente"

"apropiado" o "razonable"

sufrir aflicción

Atenas

"ser maltratados por todos"

Esta es una ciudad en la provincia de Acaya, que ahora es la Grecia moderna.

ya no pude aguantarlo

nuestro hermano y compañero de trabajo

Pablo estaba describiendo sus propias emociones usando una Expresión idiomática. Traducción Alternativa: "ya no pude esperar pacientemente"

Estas dos expresiones describen a Timoteo.

envié

Se implica que Pablo envió a Timoteo. Esto puede ser expresado. Traducción Alternativa "Yo envié a Timoteo"

nuestro trabajo

"nuestro trabajo duro entre ustedes" o "nuestra enseñanza entre ustedes"

en vano

"inútil"

1 Thessalonians 3:6

Oración de Enlace:

Pablo les cuenta a sus lectores el informe de Timoteo después que regresó de visitarlos.

vino a nosotros

La palabra "nosotros" se refiere a Pablo y Silvano.

buenas noticias de su fe

Aquí se refiere a la fe de ellos en Cristo. Esto puede ser expresado de manera explícita. Traducción Alternativa: "buen informe de su fe"

ustedes siempre tienen buenas memorias

Cuando ellos piensan en Pablo, siempre tienen buenos recuerdos sobre él.

ustedes desean vernos

"ustedes quieren vernos"

hermanos

Aquí "hermanos" significa compañeros cristianos.

por medio de su fe

Esto se refiere a su fe en Cristo. Esto puede ser expresado de manera explícita. Traducción Alternativa: "Por tu fe en Cristo"

en toda nuestra angustia y aflicción

La palabra "aflicción" explica por qué ellos están en "angustia." Traducción Alternativa: "en toda nuestra angustia causada por nuestras aflicciones"

1 Thessalonians 3:8

nosotros vivimos

Esto es una expresión idiomática que expresa vivir una vida satisfecha. Traducción Alternativa: "Nosotros estamos muy animados"

ustedes se mantienen firmes en el Señor

mantenerse firme es una Expresión idiomática que significa seguir siendo fiel. Traducción Alternativa: si ustedes siguen confiando en el Señor"

Porque, ¿qué gracias podemos nosotros darle a Dios por ustedes, por toda la alegría que tenemos delante de nuestro Dios sobre ustedes?

Esta pregunta retórica expresa agradecimiento como una declaración. Traducción Alternativa: "¡No podemos agradecerle a Dios lo suficiente por lo que Él ha hecho por ustedes! ¡Nosotros nos gozamos grandemente por ustedes cuando le oramos a nuestro Dios!"

delante de nuestro Dios

Pablo habla como si él y sus compañeros estuvieran físicamente en la presencia de Dios. Probablemente se refiera a la actividad de orar.

noche y día

aquí se utiliza una exageración para mostrar la frecuencia con la que Pablo ora. Traducción Alternativa: "frecuentemente o continuamente"

muy fuerte

"fervientemente"

ver sus caras

La palabra "caras" se refiere a la persona no solamente a su cara. Traducción Alternativa: "visitarlos a ustedes"

1 Thessalonians 3:11

Información General:

En estos versículos, la palabra "nuestro" no siempre se refiere al mismo grupo de personas. Por favor vea las notas de traducción para detalles específicos.

Que nuestro Dios... nuestro Señor Jesús

Padre mismo

Pablo incluye a los creyentes tesalonicenses con su equipo del ministerio.

Aquí, "mismo" es para dar énfasis para referirse de nuevo a "Padre".

Que nuestro Dios

crezca y abunde el amor

"Oremos para que nuestro Dios"

Pablo habla de amor como un objeto del cual una persona pudiese obtener más.

dirija nuestro camino a ustedes

fortalecer sus corazones

Pablo habla como si quisiera que Dios le mostrara a él y a sus compañeros el camino para visitar a los cristianos tesalonicenses. Pablo se refiere a que Dios quiere mostrarles el camino a seguir para que ellos lo sigan. .

Pablo se refiere al "corazón" como el centro de la creencia y convicción de una persona.

dirija nuestro camino a ustedes

en la venida del Señor Jesús

La palabra "nuestro" se refiere a Pablo, Silvano, y Timoteo , pero no a los creyentes tesalonicenses.

"cuando Jesús regrese a la tierra"

con todos sus santos

"con todos aquellos que le pertenecen a Él"

Translation Questions

1 Thessalonians 3:1

¿Qué hizo Pablo aunque fue dejado en Atenas?

Pablo envió a Timoteo para que fortaleciera y consolara a los creyentes en Tesalónica.

¿A qué dijo Pablo que fue elegido?

Pablo dijo que él fue elegido para las aflicciones.

1 Thessalonians 3:4

¿De qué estaba preocupado Pablo en cuanto a los tesalonicenses?

Pablo estaba preocupado que de alguna manera el tentador los hubiese tentado a ellos y esta labor habría sido en vano.

1 Thessalonians 3:6

¿Qué consoló a Pablo cuando Timoteo regresó de Tesalónica?

Pablo fue consolado al escuchar las buenas noticias acerca de la fe y amor de los Tesalonicenses y que ellos deseaban verlo.

1 Thessalonians 3:8

¿Pablo dice que él vive si los Tesalonicenses hacen qué?

Pablo dice que él vive si los Tesalonicenses se mantienen firmes en el Señor.

¿Por qué Pablo ora noche y día?

Pablo ora noche y día para que él pueda ver a los tesalonicenses y proveer lo que les falta en su fe.

1 Thessalonians 3:11

¿En qué Pablo desea que los tesalonicenses aumenten y abunden?

Pablo desea que los tesalonicenses aumenten y abunden en el amor hacia el uno al otro y todas las personas.

¿Para qué evento Pablo quiere que los tesalonicenses estén preparados teniendo sus corazones irreprochables en santidad?

Pablo quiere que los tesalonicenses estén preparados para la venida del Señor Jesús con todos sus santos.

Capítulo 4

¹Finalmente hermanos, les animamos y exhortamos en el Señor Jesús, que, así como recibieron instrucciones de nosotros mismos sobre cómo deben caminar y agradar a Dios, así como están caminando, háganlo aún más.

²Porque ustedes conocen las instrucciones que les entregamos a través del Señor Jesús.

³Ésta es la voluntad de Dios: la santificación de ustedes, que se abstengan de la inmoralidad sexual;⁴que cada uno de ustedes sepa poseer a su propia esposa en santidad y honor.⁵No tengan a sus esposas en pasiones lujuriosas (como los gentiles que no conocen a Dios).⁶Que ningún hombre transgreda y haga el mal a su hermano en este asunto. Porque el Señor es vengativo en todas estas cosas, como también les advertimos y testificamos.

⁷Dios no nos llamó a nosotros a impureza, sino a santidad.⁸Por lo tanto, aquél que rechaza esto no rechaza a las personas, sino a Dios, quien entrega su Espíritu Santo a ustedes.

⁹Respecto al amor fraternal no tienen necesidad de que nadie les escriba a ustedes, porque ustedes mismos han sido enseñados por Dios a amarse unos a otros.¹⁰En efecto, ustedes lo hacen con todos los hermanos que están en toda Macedonia. Pero nosotros le exhortamos a ustedes, hermanos, que lo hagan aún más.¹¹Nosotros también les exhortamos a que aspiren a vivir tranquilos, preocupándose de sus propios negocios y trabajen con sus manos, así como les ordenamos.¹²Hagan esto para que puedan caminar propiamente en respeto con aquellos que están fuera de la fe, para que ustedes no tengan necesidad de nada.

¹³Nosotros no queremos que malentiendan, hermanos, acerca de los que duermen, para que ustedes no se entristezcan como el resto que no tienen certeza del futuro.¹⁴Porque si creemos que Jesús murió y resucitó nuevamente, así Dios traerá con Jesús aquellos que han dormido en Él.¹⁵Nosotros les decimos esto por la palabra del Señor, que nosotros que estamos vivos, aquellos que quedan hasta la venida del Señor, seguramente no van a preceder aquellos que han dormido.

¹⁶El Señor mismo descenderá del cielo. Él vendrá con un grito, con la voz del arcángel y con la trompeta de Dios, y los muertos en Cristo se levantarán primero.¹⁷Entonces nosotros los que estemos vivos, los que quedemos, estaremos junto con ellos, alcanzándolos en las nubes, para encontrarnos con el Señor en el aire. Para así estar siempre con el Señor.¹⁸Por lo tanto, aliéntense unos a otros con estas palabras.

1 Thessalonians 4:1

por medio del Señor Jesús

hermanos

Pablo habla de sus instrucciones como si fueran dadas por medio del mismo Jesús.

Aquí "hermanos" significa compañeros cristianos.

1 Thessalonians 4:3

les animamos y exhortamos

que se abstengan de inmoralidad sexual

Las palabras "animamos" y "exhortamos" Pablo las usa para enfatizar cuán fuerte ellos animan a los creyentes. Traducción Alterna: "fuertemente nosotros les animamos a ustedes."

"ustedes mantenganse alejados de los actos sexuales imorales"

recibieron instrucciones de

sepan cómo poseer

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "nosotros les enseñamos a ustedes"

conocer como tratar a una persona

deben caminar

pasión lujuriosa

"deseo sexual equivocado"

Aquí "caminar" es una expresión para la manera en que uno vive. Traducción Alterna: "ustedes tienen que vivir."

ningún hombre

Aquí "hombre" se refiere a un hombre o a una mujer. Traducción Alterna: "nadie" o "ninguna persona"

transgredir y hacer mal

Esta es una doble negación que establece la misma idea en dos formas diferentes para reforzar el concepto.

Traducción Alternativa: "perjudicar"

el Señor es vengativo

Esto puede ser expresado de manera explícita. "el Señor castigará a quien transgredió y defenderá a quien fue perjudicado"

les advertimos y testificamos

"les dijimos de antemano y les advertimos fuertemente en contra de estas cosas."

1 Thessalonians 4:7

Dios no nos llamó a nosotros a impureza, sino a santidad

Esto puede ser expresado de manera positiva.

Traducción Alternativa: "Dios nos llamó a ser completamente limpios y santo."

Dios no nos llamó

La palabra "nos" se refiere a todos los creyentes.

aquél que rechaza esto

"cualquiera que no respete esta enseñanza" o "cualquiera que ignore esta enseñanza"

no rechaza a las personas

Pablo señala que esta enseñanza no es del hombre, sino de Dios.

1 Thessalonians 4:9

amor fraternal

"Amor por los compañeros cristianos"

ustedes lo hacen con todos los hermanos que están en toda Macedonia

"ustedes le muestran amor a todos los creyentes a través de toda Macedonia"

hermanos

Aquí "hermanos" significa compañeros cristianos.

aspiren

"intenten"

vivir tranquilos

Pablo usa la palabra "tranquilos" como una metáfora para describir vivir en paz en la comunidad y no causar conflictos. Traducción Alternativa: "vive de una manera tranquila y ordenada"

preocúpense de sus propios negocios

Esta expresión idiomática significa que presten atención a sus propios asuntos y no a los asuntos de otras personas. Traducción Alternativa: "atiendan sus propias necesidades ."

trabajen con sus manos

Esta metáfora describe como vivir una vida productiva.

Traducción Alternativa: "trabajen en sus propios trabajos para que ganen lo que necesiten para vivir"

caminar apropiadamente

Esta metáfora describe cómo los creyentes deben relacionarse con los de sus comunidades. Traducción Alternativa: "compórtense de una manera respetuosa y digna"

aquellos que están fuera de la fe

"aquellos que no son creyentes de Cristo." Pablo habla de "la fe" como si fuera un lugar. Aquí "la fe" se refiere a aquellos que confían en Cristo.

1 Thessalonians 4:13

Información General:

Pablo habla acerca de los creyentes que han muerto, que todavía están vivos, y de aquellos que estarán vivos cuando Cristo regrese.

Nosotros no queremos que malentiendan

Esto puede ser expresado en forma positiva. Traducción Alternativa: "Nosotros queremos que ustedes entiendan"

hermanos

Aquí "hermanos" significa compañeros cristianos.

los que duermen

Aquí "sueño" es una figura literaria (eufemismo) para los que están muertos.

ustedes no se entristezcan

"ustedes no lamenten sus muertes"

como el resto quienes no tienen certeza del futuro

"como las personas que no creen"

si creemos

Aquí "nosotros" se refiere a Pablo y a su audiencia.

resucitó

"se levantó para vivir otra vez"

aquellos que han dormido en Él.

Aquí "han dormido" es una manera educada de referirse a haber muerto.

en la venida del Señor

"en el día del regreso de Cristo"

seguramente no van a preceder

"seguramente no irán primero"

1 Thessalonians 4:16

El Señor mismo descenderá

"el Señor mismo bajará"

el arcángel

"el jefe de los ángeles"

los muertos en Cristo se levantarán primero

Aquí "muertos en Cristo" son aquellos creyentes que han fallecido. Traducción Alternativa: "aquellos que creen en Jesucristo, pero que ya han muerto, se levantarán primero"

Nosotros los que estamos vivos

Aquí "nosotros" se refiere a todos los creyentes que no han muerto.

alcanzándonos en las nubes para encontrarnos con el Señor en el aire

"encontrarnos con el Señor Jesús en el cielo"

Translation Questions

1 Thessalonians 4:1

¿Qué quería Pablo que los Tesalonicenses hicieran con las instrucciones que él les había dado acerca de cómo tenían que caminar y agradar a Dios?

Pablo quería que los Tesalonicenses continuaran caminando, agradando a Dios y que hicieran aún más.

1 Thessalonians 4:3

¿Qué dijo Pablo que era la voluntad de Dios para los Tesalonicenses?

Pablo dijo que la voluntad de Dios para los Tesalonicenses era la santificación de ellos.

¿Cómo debían los esposos tratar a sus esposas?

Los esposos debían tratar a sus esposas en santidad y honor.

¿Qué sucedería a un hermano que peca en materia de inmoralidad sexual?

El Señor sería el vengador hacia el hermano quien peca relacionado a inmoralidad sexual.

1 Thessalonians 4:7

¿Qué rechaza la persona quien rechaza el llamado a la santidad?

Una persona que rechaza el llamado a la santidad rechaza a Dios.

1 Thessalonians 4:9

¿Qué era lo que los Tesalonicenses estaban haciendo que Pablo quería que hicieran aún más?

Pablo quería que los Tesalonicenses se amaran aún más.

¿Qué debían los tesalonicenses hacer para que andaran propiamente ante los no creyentes y no tener necesidad de nada?

Los tesalonicenses debían mantenerse callados, prestar atención a sus propios asuntos, y trabajar con sus manos.

1 Thessalonians 4:13

¿Acerca de cuál tema los Tesalonicenses posiblemente tenían un malentendido?

Los Tesalonicenses posiblemente tenían un malentendido acerca de lo que le pasaba aquéllos quienes dormían (morían).

¿Qué hará Jesús por aquellos que han dormido en Jesús?

Dios traerá con Jesús aquellos que han dormido (muerto) en Cristo.

1 Thessalonians 4:16

¿Cómo el Señor descenderá del cielo?

El Señor descenderá del cielo con un grito y una trompeta de Dios.

¿Quiénes se levantarán (resucitarán) primero y quiénes se levantarán junto con ellos?

Los muertos en Cristo se levantarán primero, luego aquellos quienes estén todavía vivos serán atrapados junto con ellos.

¿A quién conocerán los levantados y por cuanto tiempo?

Los levantados van a conocer al Señor en los aires y para siempre van a estar con el Señor

¿Qué le dijo Pablo que hicieran los tesalonicenses con sus enseñanzas sobre aquellos que se han quedado dormidos?

Pablo le dijo a los tesalonicenses que se consuelen los unos a los otros con sus palabras.

Capítulo 5

¹Ahora sobre los tiempos y las estaciones, hermanos, ustedes no tienen necesidad de que nada se les escriba.

²Porque ustedes mismos saben perfectamente que el día del Señor viene como un ladrón en la noche.³Cuando ellos digan: "Paz y seguridad", entonces destrucción repentina vendrá sobre ellos. Como los dolores de parto en una mujer embarazada. Ellos de ninguna forma escapan.

⁴Pero ustedes, hermanos, no están en la oscuridad para que ese día los alcance como un ladrón.⁵Porque todos ustedes son hijos de la luz e hijos del día. Nosotros no somos hijos de la noche o de la oscuridad.⁶Pues entonces, no vayamos a dormir como los demás. Más bien, vamos a mantener vigilia y sobriedad.⁷Porque los que duermen lo hacen de noche, y los que se embriagan lo hacen en la noche.

⁸Pero como somos hijos del día, estemos sobrios. Pongámonos una coraza de fe y amor por casco, la certeza de una futura salvación.⁹Porque Dios no nos destinó para la ira, sino para obtener la salvación mediante nuestro Señor Jesucristo.¹⁰Él es quien murió por nosotros para que así, aunque estemos despiertos o dormidos, pudiéramos vivir junto a Él.¹¹Por esto consuélense unos a los otros y edifíquense unos a los otros, tal como ya lo hacen.

¹²Les pedimos, hermanos, reconozcan a aquellos que trabajan entre ustedes y quienes están sobre ustedes en el Señor, quienes los exhortan.¹³También les pedimos que los consideren altamente amados por su trabajo. Estén en paz entre ustedes.¹⁴Los exhortamos, hermanos: adviertan a los desordenados, alienten a los desalentados, apoyen a los débiles, tengan paciencia con todos.

¹⁵Velen que ninguno devuelva mal con mal a nadie. Al contrario, siempre esfuércense por lo que sea bueno para los otros y para todos.¹⁶Alégrese siempre.¹⁷Oren sin cesar. En todo den gracias.¹⁸Porque esta es la voluntad de Dios en Cristo Jesús para ustedes.

¹⁹No apaguen el Espíritu.²⁰No desprecien las profecías.²¹Prueben todas las cosas. Retengan de lo que sea bueno.

²²Eviten todo tipo de maldad.

²³Que el mismo Dios de paz los santifique completamente. Que todo tu espíritu, alma y cuerpo esté preservado sin culpa para la venida de nuestro Señor Jesucristo.²⁴Fiel es el que te llama, quien lo hará también.

²⁵Hermanos, oren también por nosotros.²⁶Reciban a todos sus hermanos con un beso santo.²⁷Les pido por el Señor que esta carta sea leída a todos los hermanos.²⁸Que la gracia de Nuestro Señor Jesucristo esté con ustedes.

1 Thessalonians 5:1

perfectamente

Oración de Enlace

"muy bien" o "con exactitud" (UDB)

Pablo continua hablando sobre el día en que Jesús volverá.

como un ladrón en la noche

Información General:

Así como uno no sabe en que noche un ladrón pueda entrar a robar, así mismo nosotros no sabemos el día cuando el Señor regrese. Traducción Alternativa:

En este capítulo, las palabras "nosotros" y "nos" se refieren a Pablo, Silvano y Timoteo, a menos que se indique lo contrario. Además, la palabra "ustedes" se refiere a los creyentes en la Iglesia de Tesalónica.

"inesperadamente"

Cuando ellos digan

los tiempos y las estaciones

"Cuando las personas digan"

Esto se refiere a los eventos que ocurren antes del regreso del Señor Jesús"

entonces destrucción repentina

"entonces una destrucción inesperada"

hermanos

como los dolores de parto en una mujer embarazada

Aquí "hermanos" significa compañeros creyentes.

Así como los dolores de una mujer embarazada vienen repentinamente y no se detienen hasta que se complete

el nacimiento, así será la destrucción que vendrá y las personas no podrán escapar.

1 Thessalonians 5:4

ustedes, hermanos

Aquí "hermanos" significa compañeros cristianos.

no están en la oscuridad

Pablo habla de la ignorancia y la maldad acerca de Dios como si fueran oscuridad. Traducción Alterna: "ustedes no son ignorantes como las personas que viven en la oscuridad del pecado"

para que ese día los alcance como un ladrón

El día cuando el Señor regrese no debe ser una sorpresa para los creyentes"

Porque son todos hijos de la luz e hijos del día

Pablo habla de la verdad como si fuera luz y día. Traducción Alterna: "porque sabes la verdad, como la gente que vive en la luz, como la gente que camina en la verdad"

no somos hijos de la noche ni de la oscuridad

Pablo habla del mal y de la ignorancia acerca de Dios como si fueran oscuridad. Traducción Alterna: "no somos personas ignorantes como las personas que viven en la oscuridad del pecado"

no dormir como los demás

Pablo habla de desconocimiento espiritual como si fuera sueño. Traducción Alterna: "no seamos como otros que no son concientes que Jesús regresará"

no vayamos

La palabra "vayamos" se refiere a todos los creyentes.

mantener vigilia y estar sobrios

Pablo describe la conciencia espiritual como lo opuesto del sueño y la embriaguez.

Porque los que duermen lo hacen de noche

Así como cuando las personas duermen de noche y no saben lo que está sucediendo, así mismo las personas de este mundo no sabrán que Jesús regresará.

aquellos que se embriagan lo hacen en la noche

Pablo afirma que es en la noche cuando las personas se embriagan, así que cuando las personas no conocen acerca del regreso de Cristo, ellos no viven una vida de autocontrol.

1 Thessalonians 5:8

Información General:

En los versículos del 8-10 la palabra "nosotros" se refiere a todos los creyentes.

somos hijos del día

Pablo habla de saber la verdad acerca de Dios como si pertenecieramos al día. Traducción Alterna: "conocemos la verdad" o "hemos recibido la luz de la verdad"

estemos sobrios

Pablo compara estar sobrios para ejercer el autocontrol. Traducción Alterna: " el autocontrol"

pongase la fe y el amor como una coraza

Como un soldado se pondrá una coraza para proteger su cuerpo, así mismo los creyentes que viven por la fe y el amor encontrarán protección. Traducción Alterna: "protegermos a nosotros mismos con fe y amor" o "protegermos a nosotros mismos confiando en Cristo y amándolo"

por casco, la certeza de una futura salvación

así como un casco protege la cabeza de un soldado, la seguridad de la salvación protege al creyente.

Traducción Alterna: "Nos protegeremos a nosotros mismos al estar seguros de que Cristo nos salvará"

aunque estemos despiertos o dormidos

Esta es una manera amable de decir aunque estemos vivos o muertos" Traducción Alterna: "si estamos vivos o muertos"

edifíquense unos a otros

Aquí "construir" es una metáfora que significa alentar. Traducción Alterna: "ánimense unos a otros"

1 Thessalonians 5:12

Información General:

Pablo comienza a dar las instrucciones finales a la Iglesia en Tesalónica.

hermanos

Aquí "hermanos" significa compañeros creyentes.

reconozcan aquellos que trabajan entre ustedes

"estimen y aprecien aquellos quienes están involucrados en ser líderes"

quienes están sobre ustedes en el Señor

Aquí se refiere a las personas que Dios escogió para servir como líderes del grupo local de creyentes.

los consideren altamente amados por su trabajo

Pablo exhorta a los creyentes a amar y apreciar a los líderes de la Iglesia.

1 Thessalonians 5:15

Alégrese siempre. Oren sin cesar. En todo den gracias.

Pablo está exhortando a los creyentes a mantener una actitud espiritual de alegría en todas las cosas, estando vigilantes en oración y expresando gratitud en todo.

En todo

En todas las circunstancias

Porque esta es la voluntad de Dios

Pablo se refiere al comportamiento que acaba de mencionar como la voluntad de Dios para los creyentes.

1 Thessalonians 5:19

No aplaquen al Espíritu

"No detengan el trabajo del Espíritu Santo entre ustedes"

No desprecien las profecías

"No rechacen las profecías" o "No odien cualquier cosa que el Espíritu Santo le diga a alguien"

Reténganse de lo que sea bueno

Pablo habla de los mensajes del Espíritu Santo como si fueran objetos que uno pudiera agarrar en sus manos. Traducción Alternativa: aférranse a lo que es bueno

1 Thessalonians 5:23

los santifique completamente.

Esto se refiere a que Dios hace a las persona sin pecado y perfecta a sus ojos.

todo tu espíritu, alma y cuerpo

Esto es una figura literaria

este preservado sin culpa

"se mantengan a salvo de pecar"

Fiel es el que te llama

"Él Quien es fiel, te llama a ti"

quien también lo hará

"Él les estará ayudando a ustedes"

1 Thessalonians 5:25

Información General:

Pablo da sus declaraciones finales.

hermanos

Aquí "hermanos" significa compañeros cristianos.

les pido por el Señor

"Se los pido, como si el Señor les estuviera hablando a ustedes"

que esta carta sea leída

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alternativa: "que todos ustedes lean esta carta"

Translation Questions

1 Thessalonians 5:1

¿Cómo Pablo dice que el día del Señor va a venir?

Pablo dice que el día del Señor va a venir como un ladrón en la noche.

¿Qué algunas personas van a estar diciendo cuando una repentina destrucción llegue a ellos?

Algunas personas van a estar diciendo: "Paz y seguridad"

1 Thessalonians 5:4

¿Por qué Pablo dice que el día del Señor no debe alcanzar a los creyentes como un ladrón?

Porque los creyentes no están en oscuridad sino que son hijos de luz, por esto el día del Señor no debería alcanzarlos como un ladrón.

¿Qué Pablo le dice a los creyentes sobre la venida del Señor?

Pablo le dice a los creyentes a ser vigilantes y ebrios.

1 Thessalonians 5:8

¿Qué le dice Pablo a los creyentes que hagan acerca del día de la venida del Señor?

Pablo le dice a los creyentes que vigilen, estén sobrios y se vistan de fe, amor y esperanza.

1 Thessalonians 5:12

¿Cuál actitud Pablo le dice a los creyentes que deberían tener hacia las personas que están sobre ellos en el Señor?

Pablo dice que ellos deberían reconocerlos y recompensarlos altamente en amor.

1 Thessalonians 5:15

¿Qué es lo que Pablo dice que nadie debería hacer cuando les hacen mal?

Pablo dice que nadie puede devolver con mal cuando les hacen mal.

¿Qué Pablo dice que los creyentes deben hacer en todo y por qué?

Pablo dice que los creyentes deben dar las gracias en todo, porque esta es la voluntad de Dios en ellos.

1 Thessalonians 5:19

¿Qué instrucciones Pablo le da a los creyentes sobre las profecías?

Pablo les da instrucciones a los creyentes para que no desprecien las profecías, que prueben todas las cosas, guardando las que son buenas.

1 Thessalonians 5:23

¿Qué es lo que Pablo le pide a Dios que haga por los creyentes?

Pablo le pide a Dios que santifique completamente a los creyentes en espíritu, alma y cuerpo.

1 Thessalonians 5:25

¿Qué Pablo oraba que fueran los creyentes?

Pablo oraba que la gracia del Señor Jesucristo estuviese con los creyentes.

Translation Words

Como, parecido, semejanza

Definición:

Los términos "parecido" y "semejanza" se refieren a que algo es igual a, o similar a otra cosa.

- La palabra "parecido" se usa en expresiones figuradas llamadas "símiles" en que algo es comparado con otra cosa, enfatizando una característica compartida. Por ejemplo: "su ropa brilló como el sol" y "la voz resonó como trueno."
- El "ser como" o "sonar como" o "parecerse a" algo o alguien significa tener cualidades que son similares a la cosa o persona con la cual se está comparando.
- Las personas fueron creadas a la "semejanza" de Dios, esto es, a su "imagen." Quiere decir que tienen cualidades o características que son "como" o "similar a" las cualidades que Dios tiene, como las habilidades de pensar, sentir, y comunicarse.
- Tener la "semejanza de" algo o alguien significa tener las características que se parecen a esa cosa o persona.

Sugerencias para la traducción:

- En algunos contextos, la expresión "la semejanza de" podría traducirse como "lo que parecía ser" o "lo que aparentaba ser."

La expresión "en la semejanza de su muerte" se puede traducir como, "compartiendo en la experiencia de su muerte" o "como experimentando su muerte con él."

- La expresión "a la semejanza de la carne pecaminosa" se puede traducir como "ser como un ser humano pecaminoso" o "ser un ser humano." Asegúrese que la traducción de ésta frase no suene a que Jesús fue pecaminoso.
- "A su propia semejanza" podría traducirse como "ser como Él" o "teniendo muchas de las mismas cualidades que Él tiene."
- La expresión "la semejanza de una imagen de hombre percedero, de aves, de cuadrúpedos y de cosas que se arrastran" podría ser traducido como "ídolos hechas a la imagen de seres humanos percederos, o animales, tales como aves, bestias y cosas pequeñas que se arrastran."

Cristo, Mesías

Definición:

Los términos "Mesías" y "Cristo" significan "El Ungido" y se refieren a Jesús, el Hijo de Dios.

- Ambos "Mesías" y "Cristo" son usados en el Nuevo Testamento para referirse al Hijo de Dios, a quien Dios el Padre señaló para gobernar como rey sobre Su pueblo, y para salvarlos del pecado y la muerte.
- En el Antiguo Testamento, los profetas escribieron profecías sobre el Mesías cientos de años antes de que Él viniera a la tierra.
- A menudo una palabra con el significado de "ungido" es usada en el Antiguo Testamento para referirse al Mesías que vendría.
- Jesús cumplió muchas de estas profecías e hizo muchas obras milagrosos que probaron que Él es el Mesías; el resto de estas profecías se cumplirán cuando Él regrese.
- La palabra "Cristo" es usada a menudo como título, como en "el Cristo" y "Cristo Jesús."
- "Cristo" también vino a ser usado como parte de su nombre, como "Jesucristo."

Sugerencias para la Traducción:

- Éste término puede ser traducido usando su significado: "El Ungido" o "El Salvador Ungido de Dios."

- Muchos lenguajes usan una palabra transliterada (transcrita) que se parece a o suena como "Cristo" o "Mesías."

Dios

Definición:

En la Biblia, el término "Dios" se refiere al ser eterno quien creó el universo de la nada. Dios existe como Padre, Hijo y Espíritu Santo. El nombre personal de Dios es "SEÑOR".

- Dios siempre ha existido; Él existió antes de que cualquier otra cosa existiera, y Él continuará existiendo para siempre.
- Él es el único Dios verdadero y tiene autoridad sobre todo en el universo.
- Dios es perfectamente recto, infinitamente sabio, santo, sin pecado, justo, misericordioso y amoroso.
- Él es un Dios que mantiene sus pactos, quien siempre cumple sus promesas.
- Las personas fueron creadas para adorar a Dios y Él es el único a quien deberían adorar.
- Dios reveló su nombre como "Yaveh" el cual significa, "él es", "yo soy" o "El que (siempre) existe".
- La Biblia también enseña acerca de los falsos "dioses", quienes son ídolos no vivientes que las personas adoran erróneamente.

Sugerencias de Traducción

- Maneras de traducir "Dios" podrían incluir: "Deidad", "Creador" o "Ser Supremo".
- Otras maneras de traducir "Dios" podrían ser: "Creador Supremo", "Señor Soberano e Infinito" o "Eterno Ser Supremo".
- Considere cómo se le refiere a Dios en el lenguaje local o nacional. Puede que ya exista una palabra para "Dios" en el lenguaje a ser traducido. Si es así, es importante asegurarse que esta palabra encaje con las características del Dios verdadero descrito anteriormente.
- Muchos idiomas ponen en mayúscula la primera letra de la palabra para el Dios verdadero, para distinguirlo de la palabra para un falso dios.
- Otra manera de hacer esta distinción sería el usar dos términos diferentes para "Dios" y "dios".
- La frase: "Yo seré su Dios y ellos serán mi pueblo", podría ser también traducida como "Yo, Dios, gobernaré sobre este pueblo y ellos me adorarán."

Dios el Padre, Dios celestial, Padre

Definición:

Los términos: "Dios el Padre" y "Padre celestial" se refieren al SEÑOR, el Dios verdadero. Este término también aparece como "Padre", especialmente cuando Jesús se refiere a Él.

- Dios existe como Dios el Padre, Dios el Hijo y Dios el Espíritu Santo. Cada uno es completamente Dios y aún así son un sólo Dios. Este es un misterio que simples humanos no pueden entender completamente.
- Dios el Padre envió a Dios el Hijo (Jesús) al mundo y Él envió al Espíritu Santo a Su pueblo.
- Cualquiera que crea en Dios el Hijo se convierte en un hijo de Dios el Padre, y Dios el Espíritu Santo va a vivir dentro de esa persona. Este es otro misterio que los seres humanos no pueden entender completamente.

Sugerencias de Traducción

- En la frase "Dios el Padre", es mejor traducir "Padre" con la misma palabra que el idioma naturalmente usa para referirse a un padre humano.
- El término "Padre celestial" podría ser traducido por "Padre quien vive en el cielo", "Dios Padre quien vive en el cielo" o "Dios nuestro Padre del cielo".
- Usualmente "Padre" es escrito en mayúscula para mostrar que se está refiriendo a Dios.

Espíritu, espiritual

Definición:

El término "espíritu" se refiere a la parte no-física de la gente la cual no puede ser vista. Cuando una persona muere, su espíritu deja su cuerpo. "Espíritu" también se puede referir a una actitud o estado emocional.

- El término "espíritu" puede referirse a un ser que no tiene cuerpo físico, especialmente un espíritu maligno.
- El espíritu de una persona es la parte de él que puede conocer a Dios y creer en Él.
- En general, el término "espiritual" describe cualquier cosa en el mundo no-físico.
- En la Biblia, especialmente se refiere a cualquier cosa que se relaciona con Dios, específicamente al Espíritu Santo.
- Por ejemplo, "comida espiritual" se refiere a las enseñanzas de Dios que dan alimento al espíritu de una persona, "sabiduría espiritual" se refiere al conocimiento y comportamiento justo que viene del poder del Espíritu Santo.
- Dios es un espíritu y Él creó otros seres espirituales quienes no tienen cuerpos físicos.
- Los ángeles son seres espirituales, incluyendo aquellos que se rebelaron contra Dios y se volvieron espíritus malignos.
- El término "espíritu de" también puede significar "teniendo características de", tal como en "espíritu de sabiduría" o "en el espíritu de Elías".
- Ejemplos de "espíritu" como una actitud o emoción podrían incluir "espíritu de miedo" o "espíritu de celos".

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

- Dependiendo del contexto, algunas maneras de traducir "espíritu" podría incluir, "ser no-físico" o "parte interna" o "ser interior".
- En algunos contextos, el término "espíritu" podría ser traducido a "espíritu maligno" o "ser espiritual maligno".
- A veces el término "espíritu" es usado para expresar los sentimientos de una persona como en, "mi espíritu estaba afligido en mi más profundo ser". Esto también puede ser traducido como, "yo me sentí afligido en mi espíritu" o "me sentí profundamente afligido".
- La frase "espíritu de" puede ser traducido como, "carácter de" o "influencia de" o "actitud de" o "pensar."

Espíritu Santo, Espíritu de Dios, Espíritu del Señor

Definición:

Todos estos términos se refieren al Espíritu Santo, quien es Dios. El único Dios verdadero existe eternamente como el Padre, el Hijo, y el Espíritu Santo.

- El Espíritu Santo también se refiere a "el Espíritu" y "Espíritu del SEÑOR" y "Espíritu de verdad."
- Debido a que el Espíritu Santo es Dios, Él es absolutamente santo, infinitamente puro y moralmente perfecto en toda Su naturaleza y en todo lo que Él hace.
- Junto con el Padre y el Hijo, el Espíritu Santo estuvo activo en la creación del mundo.
- Cuando el Hijo de Dios, Jesús, regresó al cielo, Dios envió al Espíritu Santo a su pueblo para dirigirlos, enseñarles, consolarlos, y capacitarlos para hacer la voluntad de Dios.
- El Espíritu Santo guió a Jesús y guía a los que creen en Jesús.

Sugerencias para la Traducción:

- Este término podría ser traducido simplemente con las palabras usadas para traducir "santo" y "espíritu."
- Maneras para traducir este término podrían incluir "Espíritu Puro" o "Espíritu que es Santo" o "Dios el Espíritu."

Fiel, fidelidad

Definición:

Ser "fiel" a Dios significa vivir consistentemente de acuerdo con las enseñanzas de Dios. Significa ser leal a Él obedeciéndolo. El estado o condición de ser fiel se llama "fidelidad."

- A una persona fiel se le puede confiar que siempre mantenga sus promesas y que siempre cumpla sus responsabilidades con las demás personas.
- Una persona fiel persevera en hacer una tarea, incluso cuando es larga y difícil.
- La fidelidad a Dios es la consistente práctica de hacer lo que Dios quiere que hagamos.

Sugerencias para la Traducción:

- En muchos contextos, "fiel" puede ser traducido como "leal" o "dedicado" o "confiable."
- En otros contextos, "fiel" puede ser traducido por una palabra o frase que significa "seguir creyendo" o "perseverando en creer y obedecer a Dios."
- Maneras en las que "fidelidad" puede ser traducido incluyen "perseverar en creer" o "lealtad" o "confiabilidad" o "creer y obedecer a Dios".

Filipo

Definición:

Filipo fue una ciudad principal y colonia romana localizada en Macedonia en la parte norte de la antigua Grecia.

- Pablo y Silas viajaron a Filipo a predicar acerca de Jesús a la gente allí.
- Estando en Filipo, Pablo y Silas fueron arrestados, pero Dios milagrosamente los libertó.
- El libro de Filipenses en el Nuevo Testamento es una carta que el apóstol Pablo escribió a los cristianos en la iglesia en Filipo.
- Note que esta es una ciudad diferente a la de Cesarea de Filipo, la cual estaba localizada en el noreste de Israel cerca del Monte Hermón.

Hermano

Definición:

El término "hermano" usualmente se refiere a hombre quien comparte por lo menos un padre biológico con otra persona.

- En el Viejo Testamento, el término "hermano" es también usado como una referencia general a los parientes, tal como los miembros de una misma tribu, clan, o grupo de personas.
- En el Nuevo Testamento, los apóstoles a menudo usan "hermanos" para referirse a compañeros Cristianos, incluyendo a ambos hombres y mujeres, ya que todos los creyentes en Cristo son miembros de una familia espiritual, con Dios como su Padre celestial.
- Unas cuantas veces en el Nuevo Testamento, los apóstoles usan el término "hermana" cuando se refieren específicamente a las compañeras Cristianas mujeres, o para enfatizar que ambos hombres y mujeres estaban incluidos. Por ejemplo, Santiago enfatiza que él está hablando acerca de todos los creyentes cuando se refiere a "un hermano o hermana quien tiene necesidad de comida o vestimenta".

Sugerencias de Traducción

- Es mejor el traducir este término con la palabra literal que es usada en el lenguaje escogido para referirse a un hermano natural o biológico, a menos que esto le de a la palabra el significado incorrecto.
- En el Viejo Testamento especialmente, cuando "hermanos" es usado muy generalmente para referirse a los miembros de la misma familia, clan o grupo de gente, posibles traducciones podrían incluir, "relativos" o "miembros del clan" o "compañeros Israelitas".

- En el contexto de referirse a un compañero creyente en Cristo, este término puede ser traducido como "hermano en Cristo" o "hermano espiritual".
- Si ambos hombre y mujer son referidos a y como "hermano" daría un significado incorrecto, entonces un término de parentesco más general podría ser usado que incluya a ambos hombres y mujeres.
- Otras maneras de traducir este término para que se refiera a creyentes ambos hombres y mujeres podría ser, "compañeros creyentes" o "hermanos y hermanas Cristianos".
- Asegúrense de verificar el contexto para determinar si solo los hombres están siendo referidos, o si ambos hombres y mujeres están incluidos.

Hijo, hijo de

Definición:

El término "hijo" se refiere a un niño u hombre en relación a sus padres. Se refiere al descendiente varón o un hijo adoptado.

- "Hijo" está a menudo utilizado de forma figurada en la Biblia para referirse a cualquier descendiente varón, como un nieto o bisnieto.
- El término "hijo" puede ser utilizado también como forma cortés de dirigirse a un niño u hombre quien es menor.
- A veces "hijos de Dios" es usado en el Nuevo Testamento para referirse a creyentes en Cristo.
- Dios llama a Israel como su "hijo primogenito." Esto se refiere a Dios escogiendo a la nación de Israel para ser su pueblo especial. Es a través de ellos que viene el mensaje de redención y salvación de Dios, con el resultado de que muchos otros pueblos vengan a ser sus hijos espirituales.
- La frase "hijo de" a menudo tiene un significado figurado, "teniendo las características de". Ejemplos de esto incluyen, "hijos de la luz", "hijos de desobediencia", "un hijo de paz" y "hijos del trueno".
- La frase "hijo de" frecuentemente se utiliza para decir quien es el padre de la persona. Esta frase es utilizada en genealogías y muchos otros lugares.
- Utilizando "hijo de" para dar el nombre del padre frecuentemente ayuda a distinguir a las personas quienes tienen el mismo nombre. Por ejemplo, "Azarías, hijo de Sadoc" y "Azarías, hijo de Natán" en 1 Reyes 4 y "Azarías, hijo de Amasías" en 2 Reyes 15 son tres diferentes hombres.

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

- En la mayoría de ocurrencias de este término, es mejor traducir "hijo" utilizando el término literal en el lenguaje que se usa para referirse a un hijo.
- Cuando se traduce el término "Hijo de Dios", el término usual y común para "hijo" debe ser utilizado.
- Cuando usado para referirse a un descendiente en vez de un hijo directo, el término "descendiente" puede ser usado, al referirse a Jesús como el "descendiente de David" o en genealogías donde en ocasiones "hijo" se refiere a un descendiente varón.
- En ocasiones "hijos" pueden ser utilizado cuando se refiere a ambos varones y hembras. Por ejemplo, "hijos de Dios" puede ser utilizado ya que esta expresión también incluye niñas y mujeres.
- La expresión figurada de "hijo de" puede también ser traducida como "alguien que tiene las características de" o "alguien quien es como" o "alguien quien tiene" o "alguien quien actúa como".

Jesús, Jesucristo, Cristo Jesús

Definición:

Jesús es el Hijo de Dios. El nombre de "Jesús" significa "Yavé (Jehová) salva." El término "Cristo" es un título que significa "el ungido" y es otra palabra para el Mesías.

- Los dos nombres son combinados a menudo como "Jesucristo" o "Cristo Jesús." Estos nombres enfatizan que el Hijo de Dios es el Mesías que vino a salvar a las personas de ser eternamente castigadas por sus pecados.

- De una manera milagrosa, el Espíritu Santo causó que el eterno Hijo de Dios naciera como ser humano. Les fue dicho a sus padres terrenales por un ángel que le llamaran "Jesús" porque él estaba destinado a salvar a las personas de sus pecados.
- Jesús hizo muchos milagros que revelaron que Él es Dios y que Él es el Cristo, o Mesías.

Sugerencias para la Traducción:

- Muchos idiomas deletrean "Jesús" y "Cristo" de una manera que mantiene los sonidos o deletreo lo más cercano posible al original. Por ejemplo, "Jesucristo," "Jesus Christus," "Yesus Kristus," y "Hesukristo" son algunas de las maneras en que estos nombres han sido traducidos a diferentes idiomas.
- Para el término "Cristo," algunos idiomas pueden preferir usar alguna forma del término "Mesías" a través de todo el escrito.
- También considere cómo estos nombres son escritos en un idioma local o nacional.

Judea

Definición:

El término "Judea" se refiere a un área de tierra en la antigua Israel. Es usado tanto en sentido restringido como en un sentido más amplio.

- Algunas veces "Judea" es usado en un sentido restringido para referirse solo a la provincia ubicada en la parte sur de la antigua Israel, justo al oeste del Mar Muerto. Algunas traducciones llaman a esta provincia "Judá."
- En otros momentos "Judea" tiene un sentido más amplio y se refiere a todas las provincias antiguas de Israel, incluyendo Galilea, Samaria, Perea, Edom y Judea (Judá).
- Si los traductores quieren mantener la distinción clara, el sentido amplio de Judea (ej. Lucas 1:5) puede traducirse como "el país de Judea" y en el sentido restringido (ej. Lucas 1:39) puede traducirse como "la provincia de Judea" o "la provincia de Judá," ya que esta es la parte de la tierra de la antigua Israel donde la tribu de Judá vivió originalmente.

Macedonia

Definición:

En tiempos del Nuevo Testamento, Macedonia era una provincia romana localizada justo al norte de la Antigua Grecia.

- Algunas ciudades macedónicas importantes mencionadas en la Biblia eran Berea, Filipos y Tesalónica.
- A través de una visión, Dios le dijo a Pablo que predicara el evangelio al pueblo en Macedonia
- Pablo y sus compañeros fueron a estas ciudades para enseñar a las personas allí sobre Jesús y ayudar a los nuevos creyentes para crecer en la fe.
- En la Biblia hay cartas que Pablo escribió a los creyentes en las ciudades Macedonias de Filipo y Tesalónica.

Pablo, Saulo

Definición:

Pablo era el líder de la iglesia primitiva que fue enviado por Jesús para llevar las buenas nuevas a muchos otros grupos de personas.

- Pablo fue un judío que nació en la ciudad romana de Tarso, y por lo tanto, era ciudadano romano.
- Pablo era originalmente llamado por su nombre judío, Saulo.
- Saulo se convirtió en un líder religioso judío y arrestaba a los judíos que se convertían en cristianos porque creía que estaban deshonrando a Dios al creer en Jesús.

- Jesús se reveló a Saulo en una luz deslumbrante y le dijo que dejara de hacerles daño a los cristianos.
- Saulo creyó en Jesús y comenzó a enseñarles a sus compañeros judíos acerca de Él.
- Más tarde, Dios envió a Saulo a enseñarles a otras personas no-judías sobre Jesús y comenzó iglesias en diferentes ciudades y provincias del Imperio Romano. Para este tiempo, se le empezó a llamar por su nombre romano, "Pablo."
- Pablo también escribió cartas para animar y enseñar a los cristianos en estas ciudades. Varias de estas cartas están en el Nuevo Testamento.

Paz, tranquilo, pacífico

Definición:

El término "paz" se refiere a un estado o un sentimiento en que no hay conflicto, ansiedad o temor. Una persona que está "tranquila" siente calma y seguridad.

- La "paz" también se puede referir a un tiempo cuando grupos de personas o países no están en guerra unos contra otros. Se dice que estas personas tienen "relaciones pacíficas."
- "Hacer la paz" con una persona o un grupo de personas significa tomar acciones para hacer que el conflicto cese.
- Un "pacificador" es alguien que hace y dice cosas para influir en la gente para que vivan en paz unos con otros.
- Estar "en paz" con otras personas significa estar en un estado de no pelear en contra de esas personas.
- Una buena y correcta relación entre Dios y Su pueblo ocurre cuando Dios salva a Su pueblo de su pecado. Esto se llama tener "paz con Dios."
- El saludo "gracia y paz" fue usado por los apóstoles en sus cartas a sus hermanos creyentes como una bendición.
- El término "paz" también puede referirse a estar en una buena relación con otras personas o con Dios.

Santo, santidad

Definición:

Los términos "santo" y "santidad" se refieren al carácter de Dios que está completamente apartado y separado de todo lo que sea pecaminoso e imperfecto.

- Solo Dios es absolutamente santo. Él hace que las personas y las cosas sean santas.
- Una persona que es santa le pertenece a Dios y ha sido apartado con el propósito de servir a Dios y de traerle gloria a Él.
- Un objeto que Dios ha declarado ser santo es uno que Él ha apartado para Su gloria y uso, como por ejemplo, un altar cuyo propósito sea ofrecer sacrificios a Él.
- Debido a que Dios es santo, la gente no puede acercarse a Él a menos que Él se lo permita, porque ellos son meros seres humanos, pecaminosos e imperfectos.
- En el Antiguo Testamento, Dios apartó a los sacerdotes como santos para rendirle un servicio especial a Él. Tenían que ser purificados del pecado mediante una ceremonia para poder acercarse a Dios.
- Dios también apartó como santos a ciertos lugares y cosas que le pertenecían a Él o en los cuales Él se revelaba a Sí mismo, como por ejemplo, el templo.

Sugerencias para la Traducción:

- Maneras para traducir "santo" podrían incluir "apartar para Dios" o "perteneciendo a Dios" o "completamente puro" o "perfectamente sin pecado" o "separado del pecado."
- "Hacer santo" se traduce a menudo como "santificar" en español. También podría ser traducido como "separado."

Satanás, diablo, el maligno

Definición:

El diablo es un ser espiritual que Dios creó, pero él se rebeló en contra de Dios y se convirtió en el enemigo de Dios. El diablo es también llamado "Satanás" y "el maligno".

- El diablo odia a Dios y a todo lo que Dios creó, porque él quiere tomar el lugar de Dios y ser adorado como Dios.
- Satanás tienta a las personas a rebelarse en contra de Dios.
- Dios envió a su Hijo, Jesús a rescatar personas del control de Satanás.
- El nombre "Satanás" significa "adversario" o "enemigo".
- La palabra "diablo" significa "acusador".

Sugerencias de traducción

- La palabra "diablo" puede ser también traducida como "el acusador" o "el maligno" o "el rey de los espíritus malignos" o "el jefe espiritual malvado".
- "Satanás" puede ser traducido como "Oponente" o "Adversario" o algún otro nombre que muestre que él es el diablo.
- Estos términos deberían ser traducidos diferentes a demonio o espíritu maligno.
- Considere cómo estos términos son traducidos en un lenguaje local o nativo.

Señor, amo

Definición:

El término "señor" se refiere a alguien que tiene posesión o autoridad sobre otras personas.

- Esta palabra es traducida a veces como "maestro" o "amo" al referirse a Jesús o a personas que tuvieron esclavos.

Sugerencias para la traducción:

- Este término debería traducirse como "amo" al referirse a una persona que posee esclavos. También puede ser utilizado por un sirviente para dirigirse a la persona para quien trabaja.
- Cuando se refiere a Jesús, se puede traducir como "maestro" si el contexto demuestra que significa "maestro religioso."
- Si la persona que se está dirigiendo a Jesús no lo conoce, usaría el término "señor." Esta traducción también se usaría en otros contextos donde se requiere una forma de cortesía para dirigirse a alguien.
- Cuando se refiere a Dios el Padre o a Jesús, este término se escribe como "Señor."

Señor

Definición:

El término "Señor" se refiere a alguien que tiene posesión o autoridad sobre las personas. Cuando se escribe con mayúscula, es un título que se refiere a Dios. (Fíjese, sin embargo, que cuando se usa como forma de dirigirse a alguien, o al comienzo de una oración, puede escribirse con letra mayúscula con el significado de "señor" o maestro.")

- En el Antiguo Testamento, este término también se utiliza en expresiones como "Señor Dios Todopoderoso" o "Señor Yahvé" o "Yahvé nuestro Señor."
- En el Nuevo Testamento, los apóstoles usaban este término en expresiones como "Señor Jesús" o "Señor Jesucristo," que dan a entender que Jesús es Dios.
- El término "Señor" en el Nuevo Testamento es utilizado sólo como una referencia directa a Dios, especialmente en citas tomadas del Antiguo Testamento. Por ejemplo, el texto del Antiguo Testamento dice

"Bendito el que viene en el nombre de Yahvé" y el texto del Nuevo Testamento tiene "Bendito el que viene en el nombre del Señor."

- En la ULB y UDB, el título "Señor" es utilizado únicamente para traducir las palabras hebrea y griega que significan "Señor". Nunca es utilizado como una traducción del nombre de Dios (Yahvé), como se hace en muchas traducciones.

Sugerencias para la Traducción:

- Algunos lenguajes traducen este término como "Maestro" o "Gobernante" o cualquier otro término que comunica propiedad y supremacía real.
- En los contextos apropiados, muchas traducciones escriben con mayúscula la primera letra de este término para hacer evidente al lector que se refiere a Dios.
- En lugares del Nuevo Testamento donde hay citas del Antiguo Testamento, el término "Señor Dios" puede ser utilizado para hacer evidente que se refiere a Dios.

Timoteo

Definición:

Timoteo era un hombre joven de Listra que se convirtió en un creyente de Cristo como resultado del ministerio de Pablo en su pueblo. Más tarde se unió a Pablo en varios viajes misioneros y ayudó a pastorear nuevas comunidades de creyentes.

- El padre de Timoteo era griego, pero tanto su abuela Loida y su madre Eunice eran judías y creyentes en Cristo.
- Como Timoteo era en parte judío, Pablo lo circuncidó para que pudiese reunirse y ministrarle a judíos sin ofenderles.
- Los ancianos y Pablo formalmente nombraron a Timoteo para el ministerio imponiendo manos sobre él y orando por él.
- Dos libros en el Nuevo Testamento (1 Timoteo y 2 Timoteo) fueron cartas escritas por Pablo, proveyéndole guianza a Timoteo como un joven líder de iglesias locales.

culpa, culpable

Definición:

El término "culpa" se refiere al hecho de haber pecado o cometido algún crimen.

"Ser culpable" significa haber hecho algo moralmente equivocado, eso es, haber desobedecido a Dios. Lo opuesto a "culpable" es inocente.

Sugerencias de Traducción

Algunos idiomas tal vez traduzcan "culpa" como "el peso del pecado" o "el conteo de los pecados." Maneras de traducir "ser culpable" puede incluir una palabra o frase que signifique "estar en culpa", o "haber hecho algo moralmente equivocado" o "haber cometido un pecado."

ULB exs: quitar la culpa de tu pecado, quitarte tu culpa, ofrecimiento de culpabilidad, castigar tu culpa, ninguna culpa de asesinato será vinculada (unida) a él, cargar su propia culpa, limpiar su culpa, estar en gran culpa, nuestra culpa llega a los cielos.

pan

Definición:

El pan es una comida hecha de harina mezclada con agua y aceite para formar una masa. La masa es entonces formada en una hogaza y horneada.

- Cuando el término "hogaza" ocurre por sí mismo, significa, "hogaza de pan".
 - La masa de pan es usualmente hecha con algo que la hace levantarse, como la levadura.
 - El pan también puede hacerse sin usar levadura para que no se levante. En la Biblia esto es llamado "pan sin levadura" y era usado por los judíos en la comida de Pascua.
 - Ya que el pan era la principal comida para muchas personas en tiempos bíblicos, este término también se usa en la Biblia para referirse a la comida en general.
 - El término "pan de la presencia" se refiere a las doce hogazas de pan que fueron puestas en una mesa dorada en el tabernáculo o edificio del templo como sacrificio a Dios. Estas hogazas representaban las doce tribus de Israel y eran solo para que los sacerdotes comieran. esto puede ser traducido a "pan mostrando que Dios estaba entre ellos".
 - El término figurativo, "pan del cielo" se refiere a la especial comida blanca llamada "maná" que Dios provió en el desierto para los Israelitas cuando estaban vagabundeando por el desierto.
 - Jesús también se llamó a Sí mismo el "pan que bajó del cielo" y el "pan de vida".
 - Cuando Jesús y sus discípulos estaban comiendo la cena de Pascua juntos antes de Su muerte, Él comparó el pan sin levadura de Pascua a Su cuerpo el cual sería herido y asesinado en la cruz.
 - Muchas veces el término "pan" puede ser traducido más generalmente a "comida".
-